

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān shí sì  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 四

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī èr shí sì  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 二 十 四

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí sān shí èr dà shì xiàng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shí suí hào ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 八 十 隨 好 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò sān shí èr dà shì xiàng yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 三 十 二 大 士 相 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò bā shí suí hào yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 八 十 隨 好 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sān shí èr dà shì xiàng yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 三 十 二 大 士 相 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí bā shí suí hào yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
及 八 十 隨 好 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ruò 若 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 ruò 若 wú 無 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 卽 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 ruò 若 shì 世 jiān 間 ruò 若 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ruò 若 shì 世 jiān 間 ruò 若 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 shì 世 jiān 間 chū 出 shì 世 jiān 間 ,

ruò 若 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 shì 世 jiān 間 chū 出 shì 世 jiān 間 ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu sān shí èr dà shì xiàng shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 三 十 二 大 士 相 世 間 出 世 間 增 語  
jí bā shí suí hào shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
及 八 十 隨 好 世 間 出 世 間 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí sān shí èr dà shì xiàng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 世 間 若 出 世 間 增 語  
shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí bā shí suí hào ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 八 十 隨 好 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí sān shí èr dà shì xiàng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 三 十 二 大 士 相 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ,

ruò 若 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng 況 yǒu 有 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語

jí 及 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 !

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :

jí 卽 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shí suí hào ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 八 十 隨 好 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sān shí èr dà shì xiàng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
世 尊 ！ 若 三 十 二 大 士 相 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

ruò bā shí suí hào shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
若 八 十 隨 好 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sān shí èr dà shì xiàng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ  
況 有 三 十 二 大 士 相 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語

jí bā shí suí hào shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
及 八 十 隨 好 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shí suí hào ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 八 十 隨 好 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 ruò 若 zài 在 nèi 內 ruò 若 zài 在 wài 外 ruò 若 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 zài 在 nèi 內 zài 在 wài 外 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 ,

ruò 若 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 zài 在 nèi 內 zài 在 wài 外 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng 況 yǒu 有 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 zài 在 nèi 內 zài 在 wài 外 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

jí 及 bā 八 shí 十 suí 隨 hǎo 好 zài 在 nèi 內 zài 在 wài 外 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 !

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :

jí 卽 sān 三 shí 十 èr 二 dà 大 shì 士 xiàng 相 ruò 若 zài 在 nèi 內 ruò 若 zài 在 wài 外 ruò 若 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語



shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí bā shí suí hǎo ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 八 十 隨 好 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :  
jí sān shí èr dà shì xiàng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 可 得 若 不 可 得 增 語  
fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí bā shí suí hǎo ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 八 十 隨 好 若 可 得 若 不 可 得 增 語  
fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」  
「 shì zūn ! ruò sān shí èr dà shì xiàng kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ! 若 三 十 二 大 士 相 可 得 不 可 得 ,

ruò bā shí suí hǎo kě dé bù kě dé ,  
若 八 十 隨 好 可 得 不 可 得 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu sān shí èr dà shì xiàng kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 三 十 二 大 士 相 可 得 不 可 得 增 語  
jí bā shí suí hǎo kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 八 十 隨 好 可 得 不 可 得 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí sān shí èr dà shì xiàng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 三 十 二 大 士 相 若 可 得 若 不 可 得 增 語  
shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí bā shí suí hǎo ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 八 十 隨 好 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 , 善 現 ! 汝 觀 何 義 言 :

jí wú wàng shī fǎ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn !  
具 壽 善 現 答 言 ： 「 世 尊 ！

ruò wú wàng shī fǎ , ruò héng zhù shě xìng ,  
若 無 忘 失 法 ， 若 恆 住 捨 性 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ zēng yǔ jí héng zhù shě xìng zēng yǔ !  
況 有 無 忘 失 法 增 語 及 恆 住 捨 性 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ cháng wú cháng , ruò héng zhù shě xìng cháng wú cháng ,  
世 尊 ! 若 無 忘 失 法 常 無 常 , 若 恆 住 捨 性 常 無 常 ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ cháng wú cháng zēng yǔ jí héng zhù shě xìng cháng wú cháng zēng yǔ !  
況 有 無 忘 失 法 常 無 常 增 語 及 恆 住 捨 性 常 無 常 增 語 !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ lè kǔ , ruò héng zhù shě xìng lè kǔ ,  
世 尊 ! 若 無 忘 失 法 樂 苦 , 若 恆 住 捨 性 樂 苦 ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ lè kǔ zēng yǔ jí héng zhù shě xìng lè kǔ zēng yǔ !  
況 有 無 忘 失 法 樂 苦 增 語 及 恆 住 捨 性 樂 苦 增 語 !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ wǒ wú wǒ , ruò héng zhù shě xìng wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 我 無 我 ， 若 恆 住 捨 性 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ wǒ wú wǒ zēng yǔ jí héng zhù shě xìng wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
況 有 無 忘 失 法 我 無 我 增 語 及 恆 住 捨 性 我 無 我 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí wú wàng shī fǎ ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí héng zhù shě xìng ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ jìng bú jìng , ruò héng zhù shě xìng jìng bú jìng ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ jìng bú jìng zēng yǔ jí héng zhù shě xìng jìng bú jìng zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :

jí wú wàng shī fǎ ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,

jí héng zhù shě xìng ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí wú wàng shī fǎ ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí héng zhù shě xìng ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ kōng bù kōng , ruò héng zhù shě xìng kōng bù kōng ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ kōng bù kōng zēng yǔ jí héng zhù shě xìng kōng bù kōng zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :

jí wú wàng shī fǎ ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,

jí héng zhù shě xìng ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」



「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu xiàng wú xiàng ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 相 無 相 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu xiàng wú xiàng ,  
若 恆 住 捨 性 有 相 無 相 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 相 無 相 增 語

jí héng zhù shě xìng yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 有 相 無 相 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu yuàn wú yuàn ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 願 無 願 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu yuàn wú yuàn ,  
若 恆 住 捨 性 有 願 無 願 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 願 無 願 增 語

jí héng zhù shě xìng yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ ！  
及 恆 住 捨 性 有 願 無 願 增 語

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán ？  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán ？  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí wú wàng shī fǎ ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ jí jìng bù jí jìng ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 寂 靜 不 寂 靜 ，

ruò héng zhù shě xìng jí jìng bù jí jìng ,  
若 恆 住 捨 性 寂 靜 不 寂 靜 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu wú wàng shī fǎ jí jìng bù jí jìng zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 寂 靜 不 寂 靜 增 語  
jí héng zhù shě xìng jí jìng bù jí jìng zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 寂 靜 不 寂 靜 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí wú wàng shī fǎ ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí héng zhù shě xìng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ?  
即 恆 住 捨 性 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ?  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :  
jí wú wàng shī fǎ ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 遠 離 不 遠 離 ，

ruò héng zhù shě xìng yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 恆 住 捨 性 遠 離 不 遠 離 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 遠 離 不 遠 離 增 語

jí héng zhù shě xìng yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 遠 離 不 遠 離 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu wéi wú wéi ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 為 無 為 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu wéi wú wéi ,  
若 恆 住 捨 性 有 為 無 為 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu wéi wú wéi zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 為 無 為 增 語

jí héng zhù shě xìng yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 有 為 無 為 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu lòu wú lòu ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 漏 無 漏 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu lòu wú lòu ,  
若 恆 住 捨 性 有 漏 無 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 漏 無 漏 增 語

jí héng zhù shě xìng yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
及 恆 住 捨 性 有 漏 無 漏 增 語

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà  
即 無 忘 失 法 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà  
即 恆 住 捨 性 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà  
即 無 忘 失 法 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé  
即 恆 住 捨 性 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ shēng miè , ruò héng zhù shě xìng shēng miè  
世 尊 ! 若 無 忘 失 法 生 滅 , 若 恆 住 捨 性 生 滅 ,



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu wú wàng shī fǎ shēng miè zēng yǔ jí héng zhù shě xìng shēng miè zēng yǔ !  
況 有 無 忘 失 法 生 滅 增 語 及 恆 住 捨 性 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ shàn fēi shàn , ruò héng zhù shě xìng shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 善 非 善 ， 若 恆 住 捨 性 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
 尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
 kuàng yǒu wú wàng shī fǎ shàn fēi shàn zēng yǔ jí héng zhù shě xìng shàn fēi shàn zēng yǔ !  
 況 有 無 忘 失 法 善 非 善 增 語 及 恆 住 捨 性 善 非 善 增 語 ！  
 cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
 此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
 jí wú wàng shī fǎ ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
 即 無 忘 失 法 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 jí héng zhù shě xìng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
 即 恆 住 捨 性 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』  
 「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
 jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
 即 無 忘 失 法 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 jí héng zhù shě xìng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
 即 恆 住 捨 性 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』  
 「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu zuì wú zuì ,  
 世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 罪 無 罪 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu zuì wú zuì ,  
若 恆 住 捨 性 有 罪 無 罪 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu zuì wú zuì zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 罪 無 罪 增 語  
jí héng zhù shě xìng yǒu zuì wú zuì zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 有 罪 無 罪 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí héng zhù shě xìng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ?  
即 恆 住 捨 性 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò héng zhù shě xìng yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 恆 住 捨 性 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí héng zhù shě xìng yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 世 間 出 世 間 ，

ruò héng zhù shě xìng shì jiān chū shì jiān ,  
若 恆 住 捨 性 世 間 出 世 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 世 間 出 世 間 增 語

jí héng zhù shě xìng shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
及 恆 住 捨 性 世 間 出 世 間 增 語

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言

jí wú wàng shī fǎ ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà  
即 無 忘 失 法 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà  
即 恆 住 捨 性 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí wú wàng shī fǎ ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà  
即 無 忘 失 法 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí héng zhù shě xìng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé  
即 恆 住 捨 性 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ zá rǎn qīng jìng  
世 尊 ! 若 無 忘 失 法 雜 染 清 淨 ,

ruò héng zhù shě xìng zá rǎn qīng jìng ,  
若 恆 住 捨 性 雜 染 清 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 雜 染 清 淨 增 語

jí héng zhù shě xìng zá rǎn qīng jìng zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 雜 染 清 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

ruò héng zhù shě xìng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
若 恆 住 捨 性 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語

jí héng zhù shě xìng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，



jí héng zhù shě xìng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 無 忘 失 法 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò héng zhù shě xìng zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 恆 住 捨 性 在 內 在 外 在 兩 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 在 內 在 外 在 兩 間 增 語

jí héng zhù shě xìng zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 無 忘 失 法 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 恆 住 捨 性 若 可 得 若 不 可 得 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wú wàng shī fǎ kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ！ 若 無 忘 失 法 可 得 不 可 得 ，

ruò héng zhù shě xìng kě dé bù kě dé ,  
若 恆 住 捨 性 可 得 不 可 得 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 無 忘 失 法 可 得 不 可 得 增 語

jí héng zhù shě xìng kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 恆 住 捨 性 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 無 忘 失 法 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí héng zhù shě xìng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 恆 住 捨 性 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì ,  
具 壽 善 現 答 言 ： 「 世 尊 ！ 若 一 切 智 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zēng yǔ !  
況 有 一 切 智 增 語 及 道 相 智 、 一 切 相 智 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì cháng wú cháng ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 常 無 常 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì cháng wú cháng ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 常 無 常 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì cháng wú cháng zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 常 無 常 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì cháng wú cháng zēng yǔ !  
一 切 相 智 常 無 常 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì lè kǔ ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 樂 苦 ，

ruò dào xiàng zhì yí qiè xiàng zhì lè kǔ ,  
若 道 相 智 一 切 相 智 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì lè kǔ zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 樂 苦 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì lè kǔ zēng yǔ !  
一 切 相 智 樂 苦 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ?  
一 切 相 智 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ?  
一 切 相 智 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 我 無 我 ，

ruò dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì wǒ wú wǒ ,  
若 道 相 智 ， 一 切 相 智 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，



kuàng yǒu yí qiè zhì wǒ wú wǒ zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 我 無 我 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
一 切 相 智 我 無 我 增 語 !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :

jí yí qiè zhì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí yí qiè zhì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì jìng bú jìng ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 淨 不 淨 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì jìng bú jìng ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì jìng bú jìng zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 淨 不 淨 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì jìng bú jìng zēng yǔ !  
一 切 相 智 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 空 不 空 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì kōng bù kōng ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 空 不 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì kōng bù kōng zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 空 不 空 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì kōng bù kōng zēng yǔ !  
一 切 相 智 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 一 切 智 有 相 無 相 ，  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 有 相 無 相 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 一 切 智 有 相 無 相 增 語 及 道 相 智 、  
一 切 相 智 有 相 無 相 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 一 切 智 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 道 相 智 、  
一 切 相 智 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì yǒu yuàn wú yuàn ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 有 願 無 願 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǒu yuàn wú yuàn ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 有 願 無 願 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 有 願 無 願 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ !  
一 切 相 智 有 願 無 願 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì jí jìng bù jí jìng ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 寂 靜 不 寂 靜 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì jí jìng bù jí jìng ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu yí qiè zhì jí jìng bù jí jìng zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 寂 靜 不 寂 靜 增 語 及 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì jí jìng bù jí jìng zēng yǔ ！  
一 切 相 智 寂 靜 不 寂 靜 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán ；  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；  
jí yí qiè zhì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán ；  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；



jí yí qiè zhì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì ,  
即 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 遠 離 不 遠 離 ，

ruò dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 道 相 智 ， 一 切 相 智 遠 離 不 遠 離 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ jí dào xiàng zhì ,  
況 有 一 切 智 遠 離 不 遠 離 增 語 及 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
一 切 相 智 遠 離 不 遠 離 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí 一 yí qiè zhì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì ,  
即 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì ,  
即 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì yǒu wéi wú wéi ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 有 為 無 為 ，

ruò dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì yǒu wéi wú wéi ,  
若 道 相 智 ， 一 切 相 智 有 為 無 為 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu yí qiè zhì yǒu wéi wú wéi zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 有 為 無 為 增 語 及 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
一 切 相 智 有 為 無 為 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí yí qiè zhì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí yí qiè zhì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ?  
一 切 相 智 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì yǒu lòu wú lòu ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 有 漏 無 漏 ，

ruò dào xiàng zhì yí qiè xiàng zhì yǒu lòu wú lòu ,  
若 道 相 智 一 切 相 智 有 漏 無 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì yǒu lòu wú lòu zēng yǔ jí dào xiàng zhì ,  
況 有 一 切 智 有 漏 無 漏 增 語 及 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì yǒu lòu wú lòu zēng yǔ !  
一 切 相 智 有 漏 無 漏 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ?  
一 切 相 智 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì  
即 道 相 智

、

yí qiè xiàng zhì ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ?  
一 切 相 智 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 生 滅 ，

ruò dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì shēng miè ,  
若 道 相 智 ， 一 切 相 智 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì shēng miè zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 生 滅 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì shēng miè zēng yǔ ！  
一 切 相 智 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán ；  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；

jí yí qiè zhì ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán ；  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；

jí yí qiè zhì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 善 非 善 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì shàn fēi shàn ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì shàn fēi shàn zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 善 非 善 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì shàn fēi shàn zēng yǔ !  
一 切 相 智 善 非 善 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì yǒu zuì wú zuì ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 有 罪 無 罪 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǒu zuì wú zuì ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 有 罪 無 罪 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì yǒu zuì wú zuì zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 有 罪 無 罪 增 語 及 道 相 智 、



yí qiè xiàng zhì yǒu zuì wú zuì zēng yǔ ！  
一 切 相 智 有 罪 無 罪 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 一 切 智 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 一 切 智 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 及 道 相 智 、  
一 切 相 智 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 一 切 智 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 世 間 出 世 間 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì shì jiān chū shì jiān ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 世 間 出 世 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì shì jiān chū shì jiān zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 世 間 出 世 間 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
一 切 相 智 世 間 出 世 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 言 ：

jí yí qiè zhì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 言 ：

jí yí qiè zhì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì zá rǎn qīng jìng ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 雜 染 清 淨 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zá rǎn qīng jìng 淨  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 雜 染 清 淨 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu yí qiè zhì zá rǎn qīng jìng zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 雜 染 清 淨 增 語 及 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì zá rǎn qīng jìng zēng yǔ ！  
一 切 相 智 雜 染 清 淨 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí yí qiè zhì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、  
yí qiè xiàng zhì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí yí qiè zhì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì yí qiè xiàng zhì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
「 世 尊 ！ 若 一 切 智 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

ruò dào xiàng zhì yí qiè xiàng zhì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ jí dào xiàng zhì ,  
況 有 一 切 智 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 及 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
一 切 相 智 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì ,  
即 道 相 智 ，

yí qiè xiàng zhì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 一 切 智 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 道 相 智 ， 一 切 相 智 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 在 內 在 外 在 兩 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
一 切 相 智 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 一 切 智 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」



「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
一 切 相 智 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yí qiè zhì kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ！ 若 一 切 智 可 得 不 可 得 ，

ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì kě dé bù kě dé ,  
若 道 相 智 、 一 切 相 智 可 得 不 可 得 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì kě dé bù kě dé zēng yǔ jí dào xiàng zhì 、  
況 有 一 切 智 可 得 不 可 得 增 語 及 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
一 切 相 智 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yí qiè zhì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、  
即 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
一 切 相 智 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí yù liú guǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí yí lái , bù huán , ā luó hàn guǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò yù liú guǒ ,  
具 壽 善 現 答 言 ： 「 世 尊 ！ 若 預 流 果 ，

ruò yí lái , bù huán , ā luó hàn guǒ ,  
若 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu yù liú guǒ zēng yǔ jí yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn guǒ zēng yǔ ！  
況 有 預 流 果 增 語 及 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí yù liú guǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn guǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí yù liú guǒ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí yì lái 、 bù huán 、  
即 一 來 、 不 還 、  
ā luó hàn guǒ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
阿 羅 漢 果 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yù liú guǒ cháng wú cháng ,  
世 尊 ! 若 預 流 果 常 無 常 ,  
ruò yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn guǒ cháng wú cháng ,  
若 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 常 無 常 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu yù liú guǒ cháng wú cháng zēng yǔ jí yì lái 、  
況 有 預 流 果 常 無 常 增 語 及 一 來 、  
bù huán 、 ā luó hàn guǒ cháng wú cháng zēng yǔ !  
不 還 、 阿 羅 漢 果 常 無 常 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí yù liú guǒ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí yì lái 、 bù huán 、  
即 一 來 、 不 還 、  
ā luó hàn guǒ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
阿 羅 漢 果 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yù liú guǒ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí yì lái 、 bù huán 、  
即 一 來 、 不 還 、

ō luó hàn guǒ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
阿 羅 漢 果 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yù liú guǒ lè kǔ ,  
世 尊 ！ 若 預 流 果 樂 苦 ，

ruò yì lái 、 bù huán 、 ō luó hàn guǒ lè kǔ ,  
若 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yù liú guǒ lè kǔ zēng yǔ jí yì lái 、  
況 有 預 流 果 樂 苦 增 語 及 一 來 、

bù huán 、 ō luó hàn guǒ lè kǔ zēng yǔ !  
不 還 、 阿 羅 漢 果 樂 苦 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí yù liú guǒ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí yì lái 、 bù huán 、  
即 一 來 、 不 還 、

ō luó hàn guǒ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
阿 羅 漢 果 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí yù liú guǒ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 預 流 果 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí yì lái 、 bù huán 、  
即 一 來 、 不 還 、

ō luó hàn guǒ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
阿 羅 漢 果 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò yù liú guǒ wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 預 流 果 我 無 我 ，

ruò yì lái 、 bù huán 、 ō luó hàn guǒ wǒ wú wǒ ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , xìng fēi yǒu gù ,  
況 有 預 流 果 我 無 我 增 語 及 一 來 、  
不 還 、 ō luó hàn guǒ wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
此 增 語 既 非 有 , rú hé kě yán :  
即 預 流 果 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
即 一 來 、 不 還 、  
阿 羅 漢 果 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 四

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那       duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶       qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住       mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉       hǔ 虎    là 囉       hōng 哐       hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏       hōng 哐       pō 潑    mǒ 抹    nú 拏       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德       zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩       xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾       xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行



jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國